

**märklin**  
H0



Gesellschaftswagen „Fanzug-Wagen“

**43948**

<b>Inhaltsverzeichnis</b>	<b>Seite</b>	<b>Sommaire</b>	<b>Page</b>
Sicherheitshinweise	4	Remarques importantes sur la sécurité	10
Wichtige Hinweise	4	Information importante	10
Funktionen	4	Fonctionnement	10
Schaltbare Funktionen	5	Fonctions commutables	11
Vorbereiten der Musik oder der Geräusche	6	Préparation de la musique ou des bruitages	12
Austauschen der Musik	6	Changer la musique	12
Austauschen der Geräusche	6	Changer les bruitages	12
Restaurieren der Speicherkarte	6	Restauration de la carte mémoire	12
Parameter / Register	28	Paramètre / Registre	28
Betriebshinweise	30	Remarques sur l'exploitation	30
Ersatzteile	34	Pièces de rechange	34

<b>Table of Contents</b>	<b>Page</b>	<b>Inhoudsopgave</b>	<b>Pagina</b>
Safety Notes	7	Veiligheidsvoorschriften	13
Important Notes	7	Belangrijke aanwijzing	13
Functions	7	Functies	13
Controllable Functions	8	Schakelbare functies	14
Preparing Music or Sounds	9	Vorbereiden van de muziek of de geluiden	15
Changing the Music	9	Vervangen van de muziek	15
Changing the Sounds	9	Vervangen van de geluiden	15
Restoring the Memory Card	9	Herstellen van de geheugenkaart	15
Parameter / Register	28	Parameter / Register	28
Information about operation	30	Opmerkingen over de werking	30
Spare Parts	34	Onderdelen	34

<b>Indice de contenido</b>	<b>Página</b>	<b>Innehållsförteckning</b>	<b>Sidan</b>
Aviso de seguridad	16	Säkerhetsanvisningar	22
Notas importantes	16	Viktig information	22
Funciones	16	Funktioner	22
Funciones posibles	17	Kopplingsbara funktioner	23
Preparación de la música o de los sonidos	18	Förberedning av musik och ljud effekter	24
Sustitución de la música	18	Byte av musik	24
Sustitución de los sonidos	18	Byte av ljud effekter	24
Restauración de la tarjeta de memoria	18	Återställning av minneskortet	24
Parámetro / Registro	28	Parameter / Register	28
Instrucciones de uso	30	Driftnvisningar	30
Recambios	34	Reservdelar	34

<b>Indice del contenido</b>	<b>Página</b>	<b>Indholdsfortegnelse</b>	<b>Side</b>
Avvertenze per la sicurezza	19	Vink om sikkerhed	25
Avvertenze importanti	19	Vigtige bemærkninger	25
Funzioni	19	Funktioner	25
Funzioni commutabili	20	Styrbare funktioner	26
Preparazione della musica o dei rumori	21	Forberedelse af musik eller lyde	27
Sostituzione della musica	21	Udskiftning af musik	27
Sostituzione dei rumori	21	Udskiftning af lyde	27
Ripristino della scheda di memoria	21	Restaurering af hukommelseskortet	27
Parametro / Registro	28	Parameter / Register	28
Avvertenze per il funzionamento	30	Brugsanvisninger	30
Pezzi di ricambio	34	Reserve dele	34

## Sicherheitshinweise

- Der Wagen darf nur mit einem dafür bestimmten Betriebssystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital, DCC oder Märklin Systems) eingesetzt werden.
- Nur Schaltnetzteile und Transformatoren verwenden, die Ihrer örtlichen Netzspannung entsprechen.
- Der Wagen darf nur aus einer Leistungsquelle versorgt werden.
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.
- Setzen Sie das Modell keiner direkten Sonneneinstrahlung, starken Temperaturschwankungen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- **ACHTUNG!** Funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen.
- Verbaute LED`s entsprechen der Laserklasse 1 nach Norm EN 60825-1.

## Wichtige Hinweise

- Die Bedienungsanleitung und die Verpackung sind Bestandteile des Produktes und müssen deshalb aufbewahrt sowie bei Weitergabe des Produktes mitgegeben werden.
- Aufgrund der technischen Gegebenheiten müssen die beiliegenden Figuren eventuell in der Größe angepasst werden.
- Mit der Stromführenden Kupplung können weitere Wagen mit Strom versorgt werden. Innerhalb dieses Wagenverbandes darf aber kein weiterer Wagen mit Schleifer eingereiht werden. Am vorliegenden Wagen 43948 darf der Schleifer jedoch nicht entfernt werden. Siehe auch Seite 32.

- Um die Musik oder die Geräusche des Wagens am PC bearbeiten zu können, benötigen Sie möglicherweise ein Adapter für die Micro-SD Karte und ein Lesegerät.
- Für Reparaturen oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren Märklin-Fachhändler.
- Gewährleistung und Garantie gemäß der beiliegenden Garantieurkunde.
- Entsorgung: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

## Funktionen

- Erkennung der Betriebsart: automatisch.
- Mfx-Technologie für Mobile Station / Central Station.  
Name ab Werk: **WGmH 804 Euro E**
- Adresse ab Werk: **MM 78 (79) / DCC 03**
- Austauschbare Musik und Geräusche auf Micro-SD Karte.
- Diverse Innenbeleuchtungs-Funktionen
- Schaltbare, stromführende Kupplung zur Versorgung anderer Wagen (belastbar bis 200 mA).

## Hinweis:

Das Digital-Protokoll mit den meisten Möglichkeiten ist das höchstwertige Digital-Protokoll. Die Reihenfolge der Digital-Protokolle ist in der Wertung fallend:

- Priorität 1: mfx
- Priorität 2: DCC
- Priorität 3: MM

Wenn zwei oder mehr digital-Protokolle am Gleis erkannt werden, wählt der Decoder automatisch das höchstwertige Protokoll. Wird z.B. mfx und MM erkannt, wählt der Decoder mfx. Einzelne Protokolle können über den Parameter CV 50 deaktiviert werden.

Schaltbare Funktionen						
		6021	MS I <sup>2</sup>	MS II	CS I	CS II/III
Innenbeleuchtung	F0		1			
Start/ Stop	F1	1(78)	4			
Pause	F2	2(78)	2			
ein Lied vor	F3	3(78)	5			
ein Lied zurück	F4	4(78)	3			
lauter	F5	1(79)	6			
leiser	F6	2(79)	7			
Barbeleuchtung	F7	3(79)	8			
Stromführende Kupplung	F8	4(79)				
Geräusch: Fangesang 1	F9					
Geräusch: Fangesang 2	F10					
Geräusch: Fangesang 3	F11					
Geräusch: Fangesang 4	F12					
Geräusch: Fangesang 5	F13					
Geräusch: Fangesang 6	F14					
Geräusch: Fangesang 7	F15					
Geräusch: Flasche öffnen	F16					
Geräusch: Jubel	F17					

Schaltbare Funktionen					
	6021	MS I <sup>2</sup>	MS II	CS I	CS II/III
Geräusch: Beifall	F18				
Geräusch: Zuprosten	F19				
Geräusch: Rülpsen	F20				

<sup>2</sup> Die Zahl entspricht der Tastennummer auf dem Gerät.

### **Vorbereiten der Musik oder der Geräusche**

Die im Wagen eingebaute Elektronik kann nur Dateien im WAV-Format, mit 16 kHz Abtastrate, 16 bit Sampling in Mono abspielen. Sie können aber auch jede andere Musikdatei aus gängigen Formaten wie unten beschrieben auf der Speicherkarte konvertieren lassen.

### **Austauschen der Musik**

- 1 Entnehmen Sie Micro-SD-Speicherkarte aus dem Wagen.
- 2 Schließen Sie die Speicherkarte an einen Windows®-PC an.
- 3 Öffnen Sie auf der Speicherkarte den Ordner „Konverter“
- 4 Wählen Sie die gewünschten Musik-Stücke aus und lassen Sie diese mit der Maus auf die Datei „DATEI\_HIER\_DRAUFLEGEN“ fallen.
- 5 Es startet die Übertragung. Dabei werden die Dateien konvertiert und auf der Speicherkarte abgelegt.

Die Musik ist auf der Speicherkarte in dem Ordner „Musik“ gespeichert. Sie können dort nach belieben vorhandene oder neu eingetragene Musikstücke löschen.

### **Austauschen der Geräusche**

Geräusche sind auf der Speicherkarte in dem Ordner „Geräusche“ gespeichert. Hier können Sie auch beliebige andere Geräusche ablegen bzw. bestehende löschen.

Es können nur maximal 12 Geräusche gespeichert werden.

Am einfachsten gehen Sie so vor, wie für Musik beschrieben und verschieben die Geräusche anschließend in den richtigen Ordner. Beachten Sie dabei, dass die neuen Geräusche die bisherigen **ersetzen und deren Namen haben müssen**.

### **Restaurieren der Speicherkarte**

Die Wiedergabe von Musik oder Geräuschen setzt bestimmte Ordner auf der Speicherkarte voraus. Sollte die Karte formatiert oder ersetzt werden, so kann die notwendige Ordnerstruktur aus einer ZIP-Datei wiederhergestellt werden. Sehen Sie dazu auf [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) unter „Downloads“.

## Safety Notes

- This car is to be used only with an operating system designed for it (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital, DCC or Märklin Systems).
- Use only switched mode power supply units and transformers that are designed for your local power system.
- This car must never be supplied with power from more than one transformer.
- Pay close attention to the safety notes in the instructions for your operating system.
- Do not expose the model to direct sunlight, extreme changes in temperature, or high humidity.
- **WARNING!** Sharp edges and points required for operation.
- The LEDs in this item correspond to Laser Class 1 according to Standard EN 60825-1.

## Important Notes

- The operating instructions and the packaging are a component part of the product and must therefore be kept as well as transferred along with the product to others.
- Due to technical circumstances, it may be necessary to adjust the size of the figures that are included with this car.
- Additional cars can be supplied with current by means of the current-conducting coupler. However, no other car with a pickup shoe may be in this car consist. The pickup shoe on the 43948 car may not be removed. See also Page 32.
- You may need an adapter for the micro-SD card and a reader device in order to be able to edit the music or the sounds for this car on a PC.

- Please see your authorized Märklin dealer for repairs or spare parts.
- The warranty card included with this product specifies the warranty conditions.
- Disposing: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

## Functions


- Recognition of the mode of operation: automatic.
- Mfx technology for the Mobile Station / Central Station. Name set at the factory: **WGmH 804 Euro E**
- Address set at the factory: **MM 78 (79) / DCC 03**
- Changeable music and sounds on the micro-SD card.
- Different interior lighting functions
- Controllable current-conducting coupler for supplying power to other cars (maximum load 200 milliamps).

## Note:

The digital protocol with the most possibilities is the highest order digital protocol. The sequence of digital protocols in descending order is:

Priority 1: mfx  
Priority 2: DCC  
Priority 3: MM

If two or more digital protocols are recognized in the track, the decoder automatically takes on the highest value digital protocol. For example, if mfx & MM are recognized, the mfx digital protocol is taken on by the decoder. Individual protocols can be deactivated with Parameter CV 50.

Controllable Functions						
		6021	MS I <sup>2</sup>	MS II	CS I	CS II/III
Interior lights	F0		1			
Start / Stop	F1	1(78)	4			
Pause	F2	2(78)	2			
One song forward	F3	3(78)	5			
One song back	F4	4(78)	3			
Louder	F5	1(79)	6			
Softer	F6	2(79)	7			
Bar lighting	F7	3(79)	8			
Current-conducting coupler	F8	4(79)				
Sound effect: Fan chant 1	F9					
Sound effect: Fan chant 2	F10					
Sound effect: Fan chant 3	F11					
Sound effect: Fan chant 4	F12					
Sound effect: Fan chant 5	F13					
Sound effect: Fan chant 6	F14					
Sound effect: Fan chant 7	F15					
Sound effect: Bottle opening	F16					
Sound effect: Cheering	F17					

Controllable Functions						
		6021	MS I <sup>2</sup>	MS II	CS I	CS II/III
Sound effect: Applause	F18					
Sound effect: Toasting with drinks	F19					
Sound effect: Belches and burps	F20					

<sup>2</sup> The number corresponds to the button number on the device.



## Preparing Music or Sounds

The electronic circuit built into the car can only play back files in the WAV format, with 16 kHz sampling rate, 16 bit sampling in mono. However you can also have any other music file converted on the memory card from other accessible formats as described below.

### Changing the Music

- 1 Remove the micro-SD memory card from the car.
- 2 Connect the memory card to a Windows® PC.
- 3 Open the folder „Converter“ on the memory card.
- 4 Select the desired pieces of music and use the mouse to transfer them to the file „DATEI\_HIER\_DRAUFLEGEN“.
- 5 The transfer will start. The files are converted in the process and are stored on the memory card.

The music is stored on the memory card in the folder „Musik“. You can delete existing or newly entered pieces of music as desired.

### Changing the Sounds

Sounds are stored on the memory card in the folder „Geräusche“. Here you can place any other sounds or delete existing ones.

A maximum of only 12 sounds can be stored.

The easiest thing to do is to proceed as described for music and then position the sounds in the right folder. Please note that the new sounds must replace the previous ones and must have their names.

## Restoring the Memory Card

The reproduction of music or sounds assumes certain folders on the memory card. If the card should be formatted or replaced, the necessary folder structure can be generated again from a ZIP file. See under „Downloads“ at [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) for this.

### Remarques importantes sur la sécurité

- Le wagon ne peut être mise en service qu'avec un système d'exploitation adéquat (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital, DCC ou Märklin Systems).
- Utiliser uniquement des convertisseurs et transformateurs correspondant à la tension du secteur local.
- Le wagon ne peut être alimentée en courant que par une seule source de courant.
- Veuillez impérativement respecter les remarques sur la sécurité décrites dans le mode d'emploi de votre système d'exploitation.
- Ne pas exposer le modèle à un ensoleillement direct, à de fortes variations de température ou à un taux d'humidité important.
- **ATTENTION!** Pointes et bords coupants lors du fonctionnement du produit.
- Les DEL installées correspondent à la classe laser 1 selon la norme EN 60825-1.

### Information importante

- La notice d'utilisation et l'emballage font partie intégrante du produit ; ils doivent donc être conservés et, le cas échéant, transmis avec le produit.
- Pour des raisons techniques, la taille des figurines fournies devra éventuellement être adaptée.
- L'attelage conducteur de courant permet d'alimenter d'autres voitures en courant. Toutefois, aucune autre voiture avec frotteur ne doit être intégrée à cette rame. Néanmoins, le frotteur de la voiture réf. 43948 ne doit en aucun cas être retiré. Voir page 23.
- Le traitement de la musique ou des bruitages de la voiture sur PC nécessite éventuellement un adaptateur pour

la carte micro SD ainsi qu'un lecteur.

- Pour toute réparation ou remplacement de pièces, adressez-vous à votre détaillant-spécialiste Märklin.
- Garantie légale et garantie contractuelle conformément au certificat de garantie ci-joint.
- Elimination : [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

### Fonctionnement

- Détection du mode d'exploitation : automatique.
- Technologie mfx pour Mobile Station / Central Station.  
Nom encodée en usine : **WGmH 804 Euro E**
- Adresse encodée en usine: **MM 78 (79) / DCC 03**
- Possibilité de changer musique et bruitages sur carte micro SD.
- Diverses fonctions d'éclairage intérieur
- Attelage conducteur de courant commutable pour l'alimentation d'autres voitures (charge admissible maximale 200 mA).

### Indication:

Le protocole numérique offrant les possibilités les plus nombreuses est le protocole numérique à bit de poids fort. La hiérarchisation des protocoles numériques est descendante :

- Priorité 1 : mfx
- Priorité 2 : DCC
- Priorité 3 : MM

Si deux ou plus de deux protocoles numériques sont reconnus sur la voie, le décodeur choisit automatiquement le protocole numérique le plus significatif. Entre les protocoles mfx & DCC par exemple, le décodeur choisira le protocole numérique mfx. Vous pouvez désactiver les différents protocoles via le paramètre CV 50.

Fonctions commutables		6021	MS I <sup>2</sup>	MS II	CS I	CS II/III
Eclairage intérieur	F0		1			
Start/ Stop	F1	1(78)	4			
Pause	F2	2(78)	2			
Chanson suivante	F3	3(78)	5			
Chanson précédente	F4	4(78)	3			
Plus fort	F5	1(79)	6			
Moins fort	F6	2(79)	7			
Eclairage du bar	F7	3(79)	8			
Attelage conducteur de courant	F8	4(79)	☼			
Bruitage : Chant de supporters 1	F9					
Bruitage : Chant de supporters 2	F10					
Bruitage : Chant de supporters 3	F11					
Bruitage : Chant de supporters 4	F12					
Bruitage : Chant de supporters 5	F13					
Bruitage : Chant de supporters 6	F14					
Bruitage : Chant de supporters 7	F15					
Bruitage : Ouverture de bouteilles	F16					
Bruitage : Acclamations	F17					

Fonctions commutables		6021	MS I <sup>2</sup>	MS II	CS I	CS II/III
Bruitage : Applaudissements	F18					
Bruitage : Entrechoquement de verres ou de bouteilles	F19					
Bruitage : Rot	F20					

<sup>2</sup> Le chiffre correspond au numéro de la touche sur l'appareil.

### **Préparation de la musique ou des bruitages**

Le module électronique intégré dans la voiture peut lire uniquement des données au format WAV avec une fréquence d'échantillonnage de 16 kHz, échantillonnage 16 bits mono. Comme décrit ci-dessous, vous pouvez toutefois convertir sur la carte mémoire n'importe quel fichier musique de format usuel.

#### **Changer la musique**

- 1 Retirez la carte mémoire micro SD de la voiture.
- 2 Raccordez la carte mémoire à un PC Windows®
- 3 Sur la carte mémoire, ouvrez le fichier « Convertisseur »
- 4 Sélectionnez les morceaux souhaités et faites les glisser avec la souris sur le fichier „DATEI\_HIER\_DRAUFLEGEN“.
- 5 Le transfert est lancé. Les fichiers sont convertis avant d'être enregistrés sur la carte mémoire.

La musique est enregistrée sur la carte mémoire dans le dossier «Musik». Vous pouvez supprimer dans ce dossier tous les morceaux existants ou nouveaux morceaux que vous souhaitez.

#### **Changer les bruitages**

Les bruitages sont enregistrés sur la carte mémoire dans le dossier «Geräusche». Dans ce dossier, vous pouvez aussi à votre guise enregistrer de nouveaux ou supprimer d'anciens bruitages.

Vous pouvez enregistrer 12 bruitages au maximum.

Le plus simple est de procéder comme décrit pour la musique et de faire ensuite glisser les bruitages dans le dossier correspondant. N'oubliez pas ici que les nouveaux bruitages

**remplacent les anciens et qu'ils doivent donc porter leurs noms.**

### **Restauration de la carte mémoire**

La lecture de la musique ou des bruitage nécessite certains dossiers sur la carte mémoire. Si la carte doit être formatée ou remplacée, la structure des dossiers nécessaire peut être restaurée à partir d'un fichier ZIP. A cet effet, consultez le site [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) sous „Downloads“ (Outils et téléchargements).

## Veiligheidsvoorschriften

- Het rijtuig mag alleen met een daarvoor bestemd bedrijfs-systeem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin digitaal, DCC of Märklin Systems) gebruikt worden.
- Alleen net-adapters en transformatoren gebruiken waarvan de aangegeven netspanning overeenkomt met de netspanning ter plaatse.
- Het rijtuig mag niet vanuit meer dan een stroomvoorziening gelijktijdig gevoed worden.
- Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.
- Stel het model niet bloot aan in directe zonnestraling, sterke temperatuurwisselingen of hoge luchtvochtigheid.
- **OPGEPAST!** Functionele scherpe kanten en punten.
- Ingebouwde LED's komen overeen met de laserklasse 1 volgens de norm EN 60825-1.

## Belangrijke aanwijzing

- De gebruiksaanwijzing en de verpakking zijn een bestanddeel van het product en dienen derhalve bewaard en meegeleverd te worden bij het doorgeven van het product.
- Vanwege technische voorwaarden dienen de afmetingen van de meegeleverde figuren eventueel te worden aangepast.
- Met de stroomvoerende koppeling kunnen verdere rijtuigen van stroom worden voorzien. Binnen een dergelijke trein mag echter geen ander rijtuig voorzien zijn van een sleepcontact. Bij het voor u liggende rijtuig 43948 mag het sleepcontact echter niet verwijderd worden. Zie ook pag. 32.

- Om de muziek of de geluiden van het rijtuig op de PC te kunnen bewerken heeft u mogelijkerwijze een adapter voor de micro-SD kaart en een leesapparaat nodig.
- Voor reparatie of onderdelen kunt u zich tot uw Märklin handelaar wenden.
- Vrijwaring en garantie overeenkomstig het bijgevoegde garantiebewijs.
- Afdanken: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

## Funcities


- Herkenning van het bedrijfssysteem: automatisch.
- Mfx-technologie voor het Mobile Station/Central Station. Naam af de fabriek: **WGMH 804 Euro E**
- Vanaf de fabriek ingesteld: **MM 78 (79) / DCC 03**
- Uitwisselbare muziek en geluiden op een micro-SD kaart.
- Diverse binnenverlichtingfuncties.
- Schakelbare, stroomvoerende koppelingen voor het voeden van andere rijtuigen ( belastbaar tot 200 mA).

## Opmerking:

Het digitaalprotocol met de meeste mogelijkheden is het primaire digitaalprotocol. De volgorde van de digitaalprotocollen is afnemend in mogelijkheden:

- Prioriteit 1: mfx
- Prioriteit 2: DCC
- Prioriteit 3: MM

Als er twee of meer digitale protocollen op de rails worden herkend, dan neemt de decoder automatisch het hoogwaardigste protocol over; bijv. word mfx & MM herkend, dan wordt het mfx signaal door de decoder overgenomen. De verschillende protocollen kunnen via de parameter CV 50 gedeactiveerd worden.

Schakelbare functies		6021	MS I <sup>2</sup>	MS II	CS I	CS II/III
Binnenverlichting	F0		1			
Start/ Stop	F1	1(78)	4			
Pauze	F2	2(78)	2			
Één titel verder	F3	3(78)	5			
Één titel terug	F4	4(78)	3			
Luiders	F5	1(79)	6			
Zachter	F6	2(79)	7			
Barverlichting	F7	3(79)	8			
Stroomvoerende koppeling	F8	4(79)				
Geluid: fans gezang 1	F9					
Geluid: fans gezang 2	F10					
Geluid: fans gezang 3	F11					
Geluid: fans gezang 4	F12					
Geluid: fans gezang 5	F13					
Geluid: fans gezang 6	F14					
Geluid: fans gezang 7	F15					
Geluid: fles openen	F16					
Geluid: Jubelen	F17					

Schakelbare functies		6021	MS I <sup>2</sup>	MS II	CS I	CS II/III
Geluid: Applaus	F18					
Geluid: proosten	F19					
Geluid: oprisping (boer)	F20					

<sup>2</sup> Het getal komt overeen met het toetsnummer op het apparaat.

### **Vorbereiden van de muziek of de geluiden**

De in het rijtuig ingebouwde elektronica kan alleen WAV-bestanden met een samplefrequentie van 16 kHz, 16 bit sampling in mono afspelen. U kunt echter ook elk ander muziekbestand vanuit gangbare formaten op onderstaande wijze converteren en naar de geheugenkaart schrijven.

### **Vervangen van de muziek**

1. Neem de micro-SD-kaart uit het rijtuig.
2. Sluit de geheugenkaart aan op een Windows®-PC.
3. Open op de geheugenkaart de map "Konverter".
4. Kies de door u gewenste muziekstukken en sleep die met de muis naar het bestand "DATEI\_HIER\_DRAUFLEGEN".
5. Nu start de overdracht. Hierbij worden de bestanden geconverteerd en op de geheugenkaart opgeslagen.

De muziek is op de geheugenkaart opgeslagen in de map "Musik". U kunt daarin bestaande muziekstukken verwijderen of nieuwe toevoegen.

### **Vervangen van de geluiden**

Geluiden zijn op de geheugenkaart opgeslagen in de map "Geräusche". U kunt daarin bestaande geluiden verwijderen of nieuwe toevoegen. Er kunnen maximaal 12 geluiden opgeslagen worden. Het gaat eenvoudig zoals bij "vervangen van de muziek" is beschreven, slepen naar de juiste map. Let er daarbij op dat de nieuwe geluiden de oude overschrijven en dezelfde naam moeten hebben.

### **Herstellen van de geheugenkaart**

Voor het weergeven van muziek of geluiden is een bepaalde map structuur op de kaart noodzakelijk. Dient de kaart geformateerd of vervangen te worden dan kan de noodzakelijke mapstructuur uit een ZIP-bestand weer hersteld worden. U vindt dit bestand op [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) onder "Downloads".

## Aviso de seguridad

- El coche está destinado para su uso únicamente en determinados sistemas operativos (Märklin AC – Märklin Delta – Märklin Digital, DCC o Märklin Systems).
- Emplear únicamente fuentes de alimentación conmutadas y transformadores que sean de la tensión de red local.
- La alimentación del coche deberá realizarse desde una sola fuente de suministro.
- Observe bajo todos los conceptos, las medidas de seguridad indicadas en las instrucciones de su sistema de funcionamiento.
- No exponer el modelo en miniatura a la radiación solar directa, a oscilaciones fuertes de temperatura o a una humedad del aire elevada.
- ¡**ATENCIÓN!** Esquinas y puntas afiladas condicionadas a la función.
- Los LEDs incorporados corresponden a la clase de láser 1 según la norma europea EN 60825-1.

## Notas importantes

- Las instrucciones de empleo y el embalaje forman parte íntegra del producto y, por este motivo, deben guardarse y entregarse junto con el producto en el caso de venderlo o transmitirlo a otro.
- Debido a las circunstancias técnicas, tal vez sea necesario adaptar el tamaño de las figuras adjuntas.
- Con el enganche portacorriente se puede alimentar corriente eléctrica a otros vagones/coches. Sin embargo, no está permitido enganchar ningún vagón/coche más con patín dentro de este convoy. Sin embargo, en el presente coche 43948 no está permitido retirar el patín. Véase además página 32.

- Para poder editar la música o los sonidos del coche/vagón en el PC, tal vez necesite un adaptador para la tarjeta Micro-SD y un lector de tarjetas.
- Para reparaciones o recambios contacte con su proveedor Märklin especializado.
- Responsabilidad y garantía conforme al documento de garantía que se adjunta.
- Eliminación: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

## Funciones

- Reconocimiento del sistema: automático.
- Tecnología mfx para la Mobile Station/Central Station.  
Nombre de fábrica: **WGmH 804 Euro E**
- Código de fábrica: **MM 78 (79) / DCC 03**
- Música y sonidos intercambiables en tarjeta Micro-SD.
- Diversas funciones de iluminación interior
- Enganche portacorriente conmutable para alimentación de corriente a otros coches/vagones (corriente máx. admisible hasta 200 mA).

## Nota:

El protocolo digital que ofrece el mayor número de posibilidades es el protocolo digital de mayor peso. El orden de pesos de los protocolos digitales es descendente.:

Prioridad 1: mfx

Prioridad 2: DCC

Prioridad 3: MM

Si se detectan en la vía dos o varios protocolos digitales, el decoder asume automáticamente el protocolo digital de mayor valor; p. ej., si se detecta mfx y MM, el decoder asume el protocolo digital mfx. Los distintos protocolos se pueden desactivar mediante el parámetro CV 50.



Funciones posibles		6021	MS I <sup>2</sup>	MS II	CS I	CS II/III
Iluminación interior	F0		1			
Arranque/Paro	F1	1(78)	4			
Pausa	F2	2(78)	2			
Avanzar una canción	F3	3(78)	5			
Retroceder una canción	F4	4(78)	3			
más alto	F5	1(79)	6			
más bajo	F6	2(79)	7			
Iluminación de bar	F7	3(79)	8			
Enganche portacorriente	F8	4(79)	☼			
Ruido: Cántico de fans 1	F9					
Ruido: Cántico de fans 2	F10					
Ruido: Cántico de fans 3	F11					
Ruido: Cántico de fans 4	F12					
Ruido: Cántico de fans 5	F13					
Ruido: Cántico de fans 6	F14					
Ruido: Cántico de fans 7	F15					
Ruido: Apertura de botella	F16					
Ruido: Júbilo	F17					

Funciones posibles		6021	MS I <sup>2</sup>	MS II	CS I	CS II/III
Ruido: Aplausos	F18					
Ruido: Ruido de brindis	F19					
Ruido: Eructo	F20					

<sup>2</sup> El número corresponde al número de tecla en el dispositivo.

### **Preparación de la música o de los sonidos**

La electrónica integrada en el vagón/coche puede reproducir solo archivos en formato WAV, con una frecuencia de lectura de 16kHz, muestreo de 16 bits en monoaural. Sin embargo, también puede convertir cualquier otro archivo de música en formatos corrientes, como se describo más abajo, almacenados en la tarjeta de memoria.

### **Sustitución de la música**

- 1 Extraiga la tarjeta de memoria Micro-SD del coche/vagón.
- 2 Conecte la tarjeta de memoria a un PC con Windows®.
- 3 Abra en la tarjeta de memoria la carpeta „Konverter“.
- 4 Seleccione las piezas musicales deseadas y arrástrelas con el ratón sobre el archivo „DATEI\_HIER\_DRAUFLEGEN“.
- 5 Se inicia la transmisión. Los archivos se convierten y se almacenan en la tarjeta de memoria.

La música está almacenada en la carpeta „Musik“ de la tarjeta de memoria. En esta carpeta puede borrar libremente piezas musicales ya existentes o nuevas añadidas.

### **Sustitución de los sonidos**

Los sonidos están almacenados en la carpeta „Geräusche“ de la tarjeta de memoria. Aquí también puede almacenar sonidos adicionales o bien borrar sonidos ya existentes.

Es posible almacenar un máximo de 12 sonidos.

La manera más fácil de proceder es como se ha descrito para música y, a continuación, mover los sonidos a la carpeta correcta. Tenga presente que los nuevos sonidos **sustituyen a los hasta ahora existentes y que deben tener sus nombres.**

### **Restauración de la tarjeta de memoria**

La reproducción de música o sonidos requiere determinadas carpetas en la tarjeta de memoria. Si se desee formatear o sustituir la tarjeta, se puede restaurar la estructura de carpetas necesaria a partir de un archivo ZIP. Consulte al respecto [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de), en „Downloads“.

### Avvertenze per la sicurezza

- Tale carrozza deve essere impiegata soltanto con un sistema di funzionamento adeguato per questa (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital, DCC oppure Märklin Systems).
- Impiegare soltanto alimentatori „switching“ e trasformatori che corrispondono alla Vostra tensione di rete locale.
- La carrozza non deve venire alimentata nello stesso tempo con più di una sorgente di potenza.
- Vogliate prestare assolutamente attenzione alle avvertenze di sicurezza nelle istruzioni di impiego per il Vostro sistema di funzionamento.
- Non esponete tale modello ad alcun irraggiamento solare diretto, a forti escursioni di temperatura oppure a elevata umidità dell'aria.
- **AVVERTENZA!** Per motivi funzionali i bordi e le punte sono spigolosi.
- I LED incorporati corrispondono alla categoria di laser 1 secondo la Norma EN 60825-1.

### Avvertenze importanti

- Le istruzioni di impiego e l'imballaggio costituiscono un componente sostanziale del prodotto e devono pertanto venire conservati nonché consegnati insieme in caso di ulteriore cessione del prodotto.
- In conseguenza delle circostanze tecniche, gli acclusi figurini devono eventualmente venire adattati nelle dimensioni.
- Con l'aggancio conduttore di corrente, delle carrozze ulteriori possono venire alimentate con la corrente. Nell'ambito di questa composizione di carrozze tuttavia non deve venire inserita alcuna ulteriore carrozza con un pattino. Sulla carrozza in questione 43948 il pattino non

deve comunque venire rimosso. Si veda anche pagina 32.

- Per potere rielaborare sul PC la musica oppure i rumori di tale carrozza, Voi avete presumibilmente bisogno di un Adapter per la micro-scheda SD e di un apparato di lettura.
- Per le riparazioni o le parti di ricambio, contrattare il rivenditore Märklin.
- Prestazioni di garanzia e garanzia in conformità all'accluso certificato di garanzia.
- Smaltimento: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

### Funzioni

- Riconoscimento del tipo di funzionamento: automatico
- Tecnologia Mfx per Mobile Station / Central Station.  
Nome di fabbrica: **WGmH 804 Euro E**
- Indirizzo di fabbrica: **MM 78 (79) / DCC 03**
- Musica e rumori intercambiabili sulla micro-scheda SD.
- Svariate funzionalità di illuminazione interna
- Aggancio conduttore di corrente commutabile, per alimentazione di altre carrozze (caricabile sino a 200 mA).

### Avvertenza:

Il protocollo Digital con il maggior numero di possibilità è il protocollo digitale di massimo valore. La sequenza dei protocolli Digital, con valori decrescenti, è:

Priorità 1: mfx

Priorità 2: DCC

Priorità 3: MM

Qualora sul binario vengano riconosciuti due o più protocolli digitali, il Decoder assume automaticamente il protocollo digitale con il valore più elevato; ad es. se viene riconosciuto mfx & MM, viene assunto dal Decoder il protocollo digitale mfx. I singoli protocolli possono venire disattivati mediante il parametro CV 50.

Funzioni commutabili		6021	MS I <sup>2</sup>	MS II	CS I	CS II/III
Illuminazione interna	F0		1			
Start/ Stop	F1	1(78)	4			
Pausa	F2	2(78)	2			
Avanti di una canzone	F3	3(78)	5			
Indietro di una canzone	F4	4(78)	3			
Più forte	F5	1(79)	6			
Più piano	F6	2(79)	7			
Illuminazione del Bar	F7	3(79)	8			
Gancio conduttore di corrente	F8	4(79)				
Rumore: canti dei tifosi 1	F9					
Rumore: canti dei tifosi 2	F10					
Rumore: canti dei tifosi 3	F11					
Rumore: canti dei tifosi 4	F12					
Rumore: canti dei tifosi 4	F13					
Rumore: canti dei tifosi 6	F14					
Rumore: canti dei tifosi 7	F15					
Rumore: stappare bottiglie	F16					
Rumore: Esultanza	F17					

Funzioni commutabili		6021	MS I <sup>2</sup>	MS II	CS I	CS II/III
Rumore: Applausi	F18					
Rumore: brindisi	F19					
Rumore: rutti	F20					

<sup>2</sup> Tale numero corrisponde al numero del tasto sull'apparato.

### **Preparazione della musica o dei rumori**

Il modulo elettronico incorporato in tale carrozza può riprodurre solamente dei "file" nel formato WAV, con frequenza di campionamento di 16 kHz, campionata a 16 bit in mono. Tuttavia Voi potete anche fare convertire sulla scheda di memoria ogni altro "file" musicale a partire dai formati correnti, come sotto descritto.

### **Sostituzione della musica**

- 1 Vogliate rimuovere la micro-scheda di memoria SD dalla carrozza.
- 2 Collegate tale scheda di memoria ad un PC dotato di Windows®.
- 3 Vogliate aprire su tale scheda di memoria la cartella „Konverter“ („Convertitore“).
- 4 Selezionate i brani musicali desiderati e fate ricadere questi con il mouse sopra il "file" „DATEI\_HIER\_DRAUFLEGEN“.
- 5 Viene avviata la conversione. In questo momento i "file" vengono convertiti e depositati sulla scheda di memoria. Le musiche sono memorizzate sulla scheda di memoria nella cartella „Musik“ („Musica“). Colà Voi potete cancellare a piacere i brani musicali preesistenti oppure i nuovi registrati.

### **Sostituzione dei rumori**

I rumori sono memorizzati sulla scheda di memoria nella cartella „Geräusche“ („Rumori“). Qui Voi potete anche depositare a piacere degli altri rumori o rispettivamente cancellare i preesistenti.

Possono venire memorizzati soltanto 12 rumori al massimo. Nel modo più semplice, vogliate procedere così come descritto per la musica e in conclusione spostate i rumori

nella corretta cartella. Nel fare questo, fate attenzione al fatto che i nuovi rumori **sostituiscono** i preesistenti e **devono avere i nomi di questi**.

### **Ripristino della scheda di memoria**

La riproduzione della musica o dei rumori presuppone determinate cartelle sulla scheda di memoria. Qualora la scheda venga formattata oppure sostituita, la necessaria struttura di cartelle può allora venire ricostituita a partire da un "file" ZIP. A questo proposito, vogliate vedere su [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) sotto „Downloads“.

## Säkerhetsanvisningar

- Vagnen får endast köras med ett därtill avsett driftsystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital, DCC eller Märklin Systems).
- Använd endast nätadapterar och transformatorer anpassade för det lokala elnätet.
- Vagnen får inte samtidigt försörjas av mer än en kraftkälla.
- Beakta alltid säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen som hör till respektive driftsystemet.
- Modellen får inte utsättas för direkt solljus, häftiga temperaturväxlingar eller hög luftfuktighet.
- **WARNING!** Funktionsbetingade vassa kanter och spetsar.
- Inbyggda LED (lysdioder) motsvarar laser-klass 1 enligt Ennorm 60825-1.

## Viktig information

- Bruksanvisningen och förpackningen är en del av produkten och måste därför sparas och alltid medfölja produkten.
- På grund av tekniska orsaker kan medföljande modellfigurer eventuellt behöva anpassas till storlek och form.
- Med strömledande koppel kan ytterligare vagnar försörjas med ström. Dock får ingen ytterligare vagn med egen släpsko kopplas in i tåget. OBS! På denna vagn, nr 43948, får släpskon aldrig avlägsnas. Se även sidan 32.
- För att kunna bearbeta musik eller andra ljud till denna vagn via en PC, behöver man en adapter för Micro-SD kortet och en läsare.

- Kontakta din Märklinfackhandlare för reparationer och reservdelar.
- Garantivillkor framgår av bifogade garantibevis.
- Hantering som avfall: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

## Funktioner

- Driftsättet igenkänns automatiskt.
- Mfx-teknologi för Mobile Station / Central Station. Namn från tillverkaren: **WGmH 804 Euro E**
- Adress från tillverkaren: **MM 78 (79) / DCC 03**
- Utbytbar musik och ljud på ett Micro-SD kort.
- Olika vagnsbelysnings-funktioner.
- Isärkopplingsbara, strömledande koppel för strömförsörjning av ytterligare vagnar (maxbelastning totalt 200mA).

## Observera:

Digital-protokollet med flest funktioner är högst prioriterat. Digital-protokollen inordnas i fallande ordning som följer:

- Prioritet 1: mfx
- Prioritet 2: DCC
- Prioritet 3: MM

Om två eller flera digital-protokoll används via spåret, så använder dekodern automatiskt det högvärdigaste protokollet. Används t. ex. mfx & MM, så kommer dekodern att använda mfx-digital-protokollet. Enstaka protokoll kan avaktiveras med hjälp av CV 50.

Kopplingsbara funktioner						
		6021	MS I <sup>2</sup>	MS II	CS I	CS II/III
Belysning, förarhytt	F0		1			
Start/ Stop	F1	1(78)	4			
Paus	F2	2(78)	2			
En låt framåt	F3	3(78)	5			
En låt bakåt	F4	4(78)	3			
Högre	F5	1(79)	6			
Lägre	F6	2(79)	7			
Barbelysning	F7	3(79)	8			
Strömledande koppel	F8	4(79)				
Ljud: Allmän sång 1	F9					
Ljud: Allmän sång 2	F10					
Ljud: Allmän sång 3	F11					
Ljud: Allmän sång 4	F12					
Ljud: Allmän sång 5	F13					
Ljud: Allmän sång 6	F14					
Ljud: Allmän sång 7	F15					
Ljud: Öppnande av flaskor	F16					
Ljud: Jubel	F17					

Kopplingsbara funktioner					
	6021	MS I <sup>2</sup>	MS II	CS I	CS II/III
Ljud: Bifall	F18				
Ljud: Skålande	F19				
Ljud: Rapningar	F20				

<sup>2</sup> Siffran motsvarar körkontrollens knappnummer.

### **Förberedning av musik och ljudeffekter**

Den i vagnen inbyggda elektroniken kan endast hantera filer i WAV-format med 16 kHz sampling, 16 bit sampling inspelning i mono. Men man kan också konvertera och importera musikfiler från andra format, så som beskrivs nedan.

#### **Byte av musik**

- 1 Avlägsna vagnens Micro-SD-kort
- 2 Anslut minneskortet till en Windows®-PC.
- 3 Öppna minneskortets "Konverter" på datorns skärm.
- 4 Välj ut önskad musik och drag den med hjälp av datormusen till filen "DATEI\_HIER\_DRAUFLEGEN" och släpp den där.
- 5 Då påbörjas dataöverföringen och filerna konverteras och placeras på kortet.

Musiken sparas på kortet under rubriken "Musik". Man kan sedan allt efter egna önskemål lägga till eller ta bort olika musikstycken.

#### **Byte av ljudeffekter**

Ljudeffekterna sparas på minneskortet under rubriken "Geräusche" (= Ljudeffekter). Man kan sedan allt efter egna önskemål lägga till eller ta bort olika ljudeffekter.

Maximalt kan endast 12 ljudeffekter sparas.

Enklast gör man på samma sätt som med musiken (se ovan) och drar ljudfilerna med datormusen och lägger dem under rätt rubrik i ljudfilen. Kom därvid ihåg att nya ljudeffekter **ersätter de tidigare inlagda och att de måste namnges.**

### **Återställning av minneskortet**

Återgivning av musik eller ljudeffekter förutsätter egna rubriker på minneskortet. Om kortet ska formateras eller bytas ut så kan de nödvändiga rubrikerna återskapas med en ZIP-fil. För att läsa mer om detta: Se Märklins hemsida [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) och sök under rubriken "Downloads".



### Vink om sikkerhed

- Vogn må kun bruges med et driftssystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital, DCC eller Märklin System), der er beregnet dertil.
- Anvend kun DC-DC-omformere og transformatorer, der passer til den lokale netspænding.
- Vogn må ikke forsynes fra mere end én strømkilde ad gangen.
- Vær under alle omstændigheder opmærksom på de vink om sikkerhed, som findes i brugsanvisningen for Deres driftssystem.
- Modellen må ikke udsættes for direkte sollys, store temperaturudsving eller høj luftfugtighed.
- **ADVARSEL!** Skarpe kanter og spidser pga. funktionen.
- De indbyggede lysdioder svarer til laserklasse 1 i henhold til normen EN 60825-1.

### Vigtige bemærkninger

- Betjeningsvejledning og emballage hører til produktet og skal derfor gemmes og medfølge, hvis produktet gives videre til andre.
- På grund af de tekniske omstændigheder, skal vedhæftede figurer eventuelt tilpasses i størrelsen.
- Med den strømførende kobling er det muligt at forsyne flere vogne med strøm. Der må dog ikke tilsluttes flere vogne med sliber i vogntoget. Det er dog ikke tilladt at fjerne sliberen på den aktuelle vogn 43948. E også side 32.
- For at kunne bearbejde musikken eller lydene ved computeren, skal der muligvis tilsluttes en adapter til mikro-SD-kortet, samt en læseenhed.

- For reparation eller reservedele bedes De henvende Dem til Deres Märklinforhandler.
- Garanti ifølge vedlagte garantibevis.
- Bortskafning: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

### Funktioner


- Registrering af driftsarten: automatisk.
- Mfx-teknologi til Mobile Station / Central Station.  
Navn af fabrik: **WGmH 804 Euro E**
- Adresse af fabrik: **MM 78 (79) / DCC 03**
- Udskiftelig musik og lyde på mikro-SD-kort.
- Diverse indenbelysningsfunktioner.
- Omstillelig strømførende kobling til forsyning af andre vogne (belastbar til 200 mA).

### Observera:

Digital-protokollet med flest funktioner är högst prioriterat. Digital-protokollen inordnas i fallande ordning som följer:

- Prioritet 1: mfx
- Prioritet 2: DCC
- Prioritet 3: MM

Om två eller flera digital-protokoll används via spåret, så använder dekodern automatiskt det högvärdigaste protokollet. Används t. ex. mfx & MM, så kommer dekodern att använda mfx-digital-protokollet. Enkelte protokoll kan deaktiveras via parameter CV 50.

Styrbare funktioner		6021	MS I <sup>2</sup>	MS II	CS I	CS II/III
Indvendig belysning	F0		1			
Start/ Stop	F1	1(78)	4			
Pause	F2	2(78)	2			
En sang frem	F3	3(78)	5			
En sang tilbage	F4	4(78)	3			
Højere	F5	1(79)	6			
Lavere	F6	2(79)	7			
Barbelysning	F7	3(79)	8			
Strømførende kobling	F8	4(79)				
Lyd: Fans, der synger 1	F9					
Lyd: Fans, der synger 2	F10					
Lyd: Fans, der synger 3	F11					
Lyd: Fans, der synger 4	F12					
Lyd: Fans, der synger 5	F13					
Lyd: Fans, der synger 6	F14					
Lyd: Fans, der synger 7	F15					
Lyd: Flaske bliver åbnet	F16					
Lyd: Jubel	F17					

Styrbare funktioner		6021	MS I <sup>2</sup>	MS II	CS I	CS II/III
Lyd: Klapsalver	F18					
Lyd: Skål	F19					
Lyd: Bøvs	F20					

<sup>2</sup> Tallet er overensstemmende med enhedens tastenummer.

### Forberedelse af musik eller lyde

Den i vognen integrerede elektronik kan kun afspilles som filer i WAV-format, med 16 kHz aftastningsrate, 16 bit sampling i mono. Dog er det muligt at konvertere alle andre musikfiler fra gængse formater til hukommelseskortet som beskrevet nedenfor.

#### Udskiftning af musik

- 1 Tag mikro-SD-hukommelseskortet ud af vognen.
- 2 Tilslut hukommelseskortet til en Windows®-PC.
- 3 Åbn hukommelseskortets mappe "Konverter".
- 4 Vælg de ønskede musiknumre og læg dem ved hjælp af musen over på "DATEI\_HIER\_DRAUFLEGEN".
- 5 Overførslen påbegyndes. Derved konverteres filerne og gemmes derefter på hukommelseskortet.

Musikken er nu gemt i mappen "Musik" på hukommelseskortet. Det er muligt at slette eksisterende eller nye musiknumre i denne mappe.

#### Udskiftning af lyde

Lyde er gemt i mappen "Geräusche" (=Lyde) på hukommelseskortet. Det er muligt at slette eksisterende eller at tilføje nye lyde til denne mappe.

Der kan maksimalt gemmes 12 lyde.

Det letteste er at følge trinene ovenfor som for musiknumre og derved flytte lyde over i den rigtige mappe. **Bemærk derved venligst, at nye lyde erstatter eksisterende lyde og derfor skal have samme navn.**

### Restaurering af hukommelseskortet

Afspilningen af musik eller lyde forudsætter at hukommelseskortet indeholder bestemte mapper. Skulle kortet blive formateret eller erstattet, kan de påkrævede mapper gendannes ved hjælp af en ZIP-fil. Se dertil afsnittet "Downloads" på [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de).

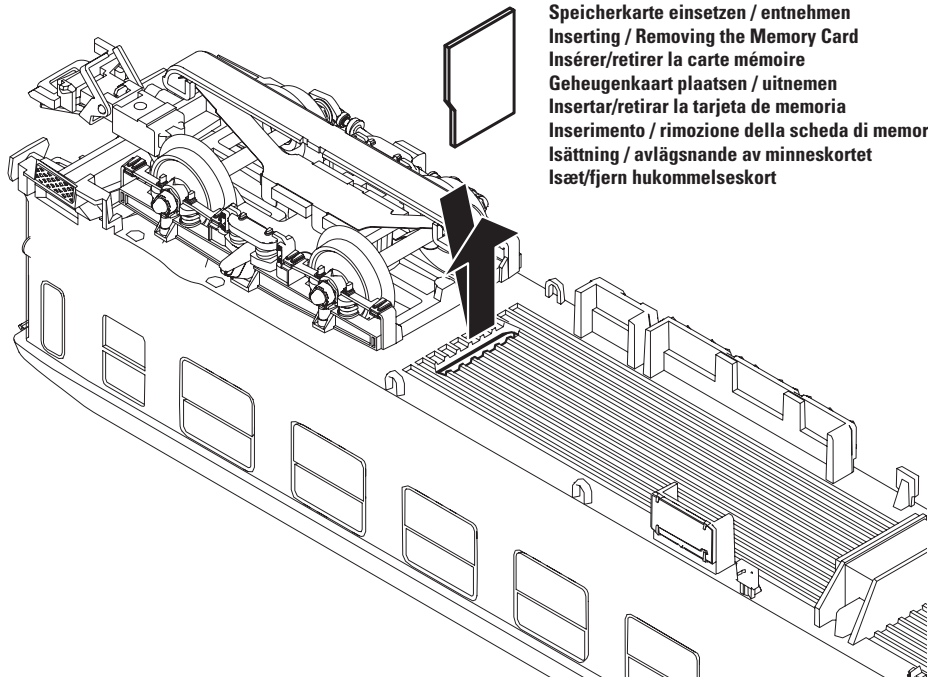
<b>CV (Parameter) • CV (Parameter) • CV (Paramètre) •  CV (Parameter) • CV (Parámetro) • CV (Parametro) •  CV (Parameter) • CV (Parameter)</b>	<b>CV-Nr.</b>	<b>Wert • Value •  Valeur • Waarde •  Valor • Valore •  Värde • Værdi</b>
1. Adresse • 1. Address • 1. Adresse • 1. Adres • 1. Código • 1. Indirizzo • 1. Adress • 1. Adresse	01	01 - (80)* 255
Rückstellen auf Serienwerte • Reset to series value • Remettre aux valeurs de série • Terugzetten naar serie-instellingen • Restablecer los valores de serie • Ripristinare sui valori di serie • Återställa till standardvärden • Tibagestil til serieværdien	08	08
Alternative Protokolle • Alternative Protocols • Autres protocoles • Alternatieve protocollen • Protocolos alternativos • Protocolli alternativi • Alternativa protokoll • Alternative protokoller	50	0 - 15
Lautstärke • Volume • Volume haut-parleur • Volume • Volumen del sonido • Intensità del suono • Ljudstyrka • Lydstyrke	63	01 - (63)* 255
2. Adresse • 2. Address • 2. Adresse • 2. Adres • 2. Código • 2. Indirizzo • 2. Adress • 2. Adresse	75	01 - (80)* 255

\* ( ) Control Unit 6021/Mobile Station 60651/60652

**CV 50 Alternative Protokolle • CV 50 Alternative Protocols • CV 50 Autres protocoles • CV 50 Alternatieve protocollen • CV 50 Protocolos alternativos • CV 50 Protocolli alternativi • CV 50 Alternativa protokoll • CV 50 Alternative protokoller**

Analog AC Analog AC Analogique CA Analoog AC Analógico AC Analogico AC Analog AC Analog AC	Analog DC Analog DC Analogique CC Analoog DC Analógico DC Analogico DC Analog DC Analog DC	DCC oder MM DCC or MM DCC ou MM DCC of MM DCC o MM DCC oppure MM DCC eller MM DCC eller MM	mfx	Werte Values Valeurs Waarde Valores Valori Värden Værdier
—	—	—	—	0
✓	—	—	—	1
—	✓	—	—	2
✓	✓	—	—	3
—	—	✓	—	4
✓	—	✓	—	5
—	✓	✓	—	6
✓	✓	✓	—	7
—	—	—	✓	8
✓	—	—	✓	9
—	✓	—	✓	10
✓	✓	—	✓	11
—	—	✓	✓	12
✓	—	✓	✓	13
—	✓	✓	✓	14
✓	✓	✓	✓	15

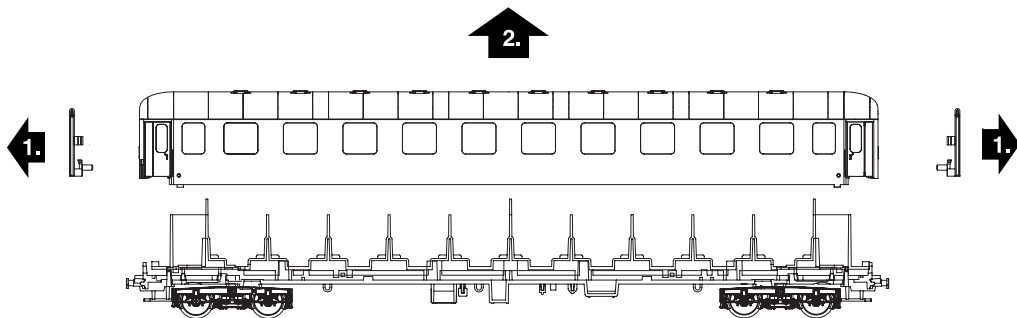
**Hinweis:** Das aktuell genutzte Protokoll ist nicht deaktivierbar.  
**Note:** The current protocol in use cannot be deactivated.  
**Remarque :** Impossible de dés-activer le protocole actuellement utilisé.  
**Opmerking:** Het actueel gebruikte protocol kan niet gedeactiveerd worden.  
**Nota:** El protocolo actualmente utilizado no se puede desactivar.  
**Avvertenza:** Il protocollo attualmente utilizzato non è disattivabile.  
**OBS:** Det just nu använda protokollet kan ej avaktiveras.  
**Bemærkning:** Den aktuelt anvendte protokol kan ikke genaktiveres.

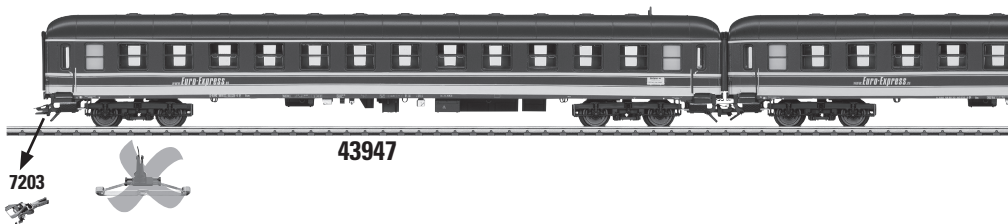


**Speicherkarte einsetzen / entnehmen**  
**Inserting / Removing the Memory Card**  
**Insérer/retirer la carte mémoire**  
**Geheugenkaart plaatsen / uitnemen**  
**Insertar/retirar la tarjeta de memoria**  
**Inserimento / rimozione della scheda di memoria**  
**Isättning / avlägsnande av minneskortet**  
**Isæt/fjern hukommelseskort**

**Gehäuse abnehmen**  
**Removing the body**  
**Enlever le boîtier**  
**Huis afnemen**

**Retirar la carcasa**  
**Smontare il mantello**  
**Kâpan tas av**  
**Overdel tages af**



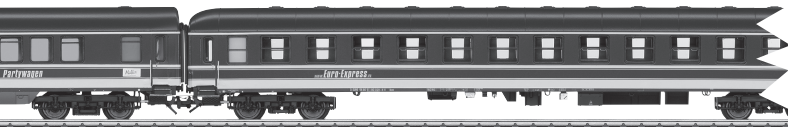






43946

43946



43947



36626

7203





**Achtung:** Die beigelegten Figuren passen im beigelegten Zustand nicht ohne vorherige Bearbeitung in die Wagen.

**Attention:** The figures included with this set must be altered to fit into the cars.

**Attention:** les figures fournies ne pourront être placées dans la voiture sans ajustement préalable.

**Let op:** De bijgevoegde figuren passen in deze toestand niet in het rijtuig. Ze dienen bij de voeten ingekort te worden.

**Atención:** Los figurines adjuntos no caben en los coches en el estado en que se entregan, siendo preciso procesarlos previamente.

**Attenzione:** gli acclusi figurini nella condizione accomodata non si adattano senza una preventiva elaborazione entro la carrozza.

**Observera:** De medföljande figurerna passar inte i vagnen som de är. De måste först bearbetas och anpassas till vagnen.

**Bemærk:** Vedlagte figurer passer i vedlagte tilstand ikke ind i vognene uden forudgående bearbejdelse.



Drehgestell m. Schleifer	E279 687
Drehgestell m. Blattfeder	E279 689
Radsatz ~	E700 150
Radsatz =	E700 580
Schleifer	E263 109
Blattfeder	E201 696
Kupplungsdeichsel	E214 980
Stromführende Kupplung	72 020
Kontaktfeder	E239 830
Schaltschieberfeder	7 194
Distanzblech	E109 525
Schraube 1,6 x 5	E786 330
Lautsprecher	E268 969
Lichtkörper rot	E109 517
Decoder	279 721
Übergang	E315 660

**Hinweis:** Einige Teile werden nur ohne oder mit anderer Farbgebung angeboten.

Teile, die hier nicht aufgeführt sind, können nur im Rahmen einer Reparatur im Märklin-Reparatur-Service repariert werden.

**Allgemeiner Hinweis zur Vermeidung elektromagnetischer Störungen:**

Um den bestimmungsgemäßen Betrieb zu gewährleisten, ist ein permanenter, einwandfreier Rad-Schiene-Kontakt der Fahrzeuge erforderlich. Führen Sie keine Veränderungen an stromführenden Teilen durch.

**Note:** Several parts are offered unpainted or in another color. Parts that are not listed here can only be repaired by the Märklin repair service department.

**General Note to Avoid Electromagnetic Interference:**

A permanent, flawless wheel-rail contact is required in order to guarantee operation for which a model is designed.

Do not make any changes to current-conducting parts.

**Remarque :** Certains éléments sont proposés uniquement sans livrée ou dans une livrée différente. Les pièces ne figurant pas dans cette liste peuvent être réparées uniquement par le service de réparation Märklin.

**Indication d'ordre général pour éviter les interférences électromagnétiques:**

La garantie de l'exploitation normale nécessite un contact roue-rail permanent et irréprochable.

Ne procédez à aucune modification sur des éléments conducteurs de courant.

**Opmerking:** enkele delen worden alleen kleurloos of in een andere kleur aangeboden. Delen die niet in de in de lijst voorkomen, kunnen alleen via een reparatie in het Märklin-service-centrum hersteld/vervangen worden.

**Algemene aanwijzing voor het vermijden van elektromagnetische storingen:**

Om een betrouwbaar bedrijf te garanderen is een permanent, vlekkeloos wielas - rail contact van het voertuig noodzakelijk.

Voer geen wijzigingen uit aan de stroomvoerende delen.

**Nota:** algunas piezas están disponibles sólo sin o con otro color. Las piezas que no figuran aquí pueden repararse únicamente en el marco de una reparación en el servicio de reparación de Märklin.

**Consejo general para evitar las interferencias electromagnéticas:**

Para garantizar un funcionamiento según las previsiones se requiere un contacto rueda-carril de los vehículos permanente sin anomalías.

No realice ninguna modificación en piezas conductoras de la corriente.

**Avvertenza:** Alcuni elementi vengono proposti solo senza o con differente colorazione. I pezzi che non sono qui specificati possono venire riparati soltanto nel quadro di una riparazione presso il Servizio Riparazioni Märklin.

**Avvertenza generale per la prevenzione di disturbi elettromagnetici:**

Per garantire l'esercizio conforme alla destinazione è necessario un contatto ruota-rotaila dei rotabili permanente, esente da interruzioni.

Non eseguite alcuna modificazione ai componenti conduttori di corrente.

**Observera:** Vissa delar finns endast att tillgå från Märklin olackerade eller i en annan färgsättning. Delar som ej finns upptagna här kan endast erhållas i samband med att reparationen genomförs på Märklins egen verkstad: Märklin Reparatur-Service.

**Allmän information för undvikande av elmagnetiska störningar:**  
För att kunna garantera en problemfri trafik fordras först och främst fullgod kontakt mellan rälsen och fordonens/vagnarna hjul. Förändra inte lokens och vagnarnas strömledande delar och detaljer.

**Bemærk:** Nogle dele udbydes kun med eller uden anden farvesammensætning. Dele, der ikke er anført her, kan kun reparerer i forbindelse med en reparation i Märklins reparatiónsservice.

**Generel vejledning til forhindring af elektromagnetiske forstyrrelser:**

For at sikre normal drift, er permanent, problemfri hjul-skinnekontakt på køretøjerne påkrævet. Undgå at foretage ændringer på strømførende dele.

Due to different legal requirements regarding electro-magnetic compatibility, this item may be used in the USA only after separate certification for FCC compliance and an adjustment if necessary.  
Use in the USA without this certification is not permitted and absolves us of any liability. If you should want such certification to be done, please contact us – also due to the additional costs incurred for this.



[www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

Gebr. Märklin & Cie. GmbH  
Stuttgarter Str. 55 - 57  
73033 Göppingen  
Germany  
[www.maerklin.com](http://www.maerklin.com)

284258/1117/Sc1Ef  
Änderungen vorbehalten  
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH